

## STATUTO TITOLO I.

### DENOMINAZIONE - SEDE - DURATA

#### Articolo 1 – denominazione e sede

È costituita la società cooperativa a mutualità prevalente denominata “**Organizzazione per Un mondo solidale – società cooperativa sociale**” abbreviata “**Società cooperativa sociale OEW**” con sede a **Bressanone**.

La Cooperativa potrà istituire sedi secondarie, succursali, agenzie e rappresentanze, sia in Italia che all'estero, nei modi e termini di legge.

Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente statuto e nei relativi regolamenti attuativi, si applicano le disposizioni del codice civile e delle leggi statali, regionali e provinciali, nonché le **disposizioni in materia di società per azioni** in quanto compatibili con la disciplina cooperativistica.

#### Articolo 2 – durata

La durata della società cooperativa decorre dalla sua legale costituzione fino al **31.12.2099** (trentuno dodici duemila novantanove) e potrà essere prorogata ovvero anticipatamente sciolta con deliberazione dell'assemblea straordinaria dei soci.

## TITOLO II SCOPO - OGGETTO

#### Articolo 3 – scopo

La cooperativa opera secondo i principi della solidarietà e persegue nell'interesse generale della società la valorizzazione delle persone e la loro inclusione sociale, l'accompagnamento, il supporto e la consulenza, indipendentemente dal fatto che siano soci o meno. Particolare attenzione è rivolta al sostegno delle persone socialmente svantaggiate con l'obiettivo di accrescerne le competenze professionali, sociali e personali, ai sensi dell'articolo 3, comma 2, lettera a) del R.G. 24/88 e successive modifiche, attraverso l'erogazione di servizi nel settore sociale, socio-sanitario, sanitario ed educativo, nonché nel settore culturale di

## STATUT TITEL II

### BEZEICHNUNG - SITZ - DAUER

#### Artikel 1 – Bezeichnung und Sitz

Es ist die Genossenschaft mit vorwiegender Mitgliedsförderung „**Organisation für Eine solidarische Welt - Sozialgenossenschaft**“ in der Kurzform „**Sozialgenossenschaft OEW**“ mit Sitz in **Brixen** gegründet.

Die Genossenschaft kann auch Zweigniederlassungen, Zweigstellen, Agenturen und Vertretungen im In- und Ausland gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften einrichten.

Für all jene Punkte, die nicht ausdrücklich vom vorliegenden Statut und dazugehörigen Durchführungsbestimmungen geregelt werden, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der staatlichen und provinziellen Gesetze über Genossenschaften, sowie die **Bestimmungen für Aktiengesellschaften**, soweit mit den Genossenschaftsregelungen vereinbar.

#### Artikel 2 – Dauer

Die Dauer der Genossenschaft läuft ab der rechtlichen Gründung bis zum **31.12.2099** (einunddreißigsten Dezember zweitausendneunundneunzig) und kann durch Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung verlängert bzw. vorzeitig aufgelöst werden.

## TITEL II. - ZWECK - GEGENSTAND

#### Artikel 3 – Zweck der Genossenschaft

Die Genossenschaft arbeitet nach den Grundsätzen der Solidarität und bezweckt im allgemeinen Interesse der Gesellschaft die Förderung der Menschen und deren soziale Inklusion, Begleitung, Betreuung und Beratung, unabhängig davon, ob es sich um Mitglieder handelt oder nicht. Besonderes Augenmerk wird dabei auf die Unterstützung gesellschaftlich benachteiligter Menschen gelegt, mit dem Ziel deren berufliche, soziale, kulturelle und persönliche Kompetenzen, laut Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe a) des R.G. Nr. 24/88 und darauffolgende Abänderungen, durch die Ausübung von Dienstleistungen im

interesse sociale con finalità educative (cooperativa sociale di tipo a).

Il gruppo target della cooperativa comprende bambini, giovani, adulti, anziani e famiglie, in tutte le forme e costellazioni nonché persone che si trovano in una situazione di emergenza più duratura o temporanea.

La cooperativa è guidata dall'etica del Buen Vivir, che si concentra sulla Vita buona di tutte le persone in questo mondo unico. L'organizzazione è politicamente indipendente.

La cooperativa persegue i seguenti obiettivi:

- Promuovere, organizzare e realizzare progetti e iniziative di sensibilizzazione. In particolare, per sensibilizzare bambini, giovani e adulti appartenenti ai gruppi linguistici tedesco, italiano e ladino sui temi della cooperazione allo sviluppo, del consumo consapevole e del commercio equo e solidale, nonché della fuga/migrazione e dell'inclusione. Questo può avvenire sulla base di attività educative all'interno di istituzioni educative pubbliche e private, così come al di fuori di esse.
- Organizzare e condurre iniziative di formazione continua per adulti, comprese quelle per la qualificazione professionale.
- Organizzare e condurre iniziative per promuovere e realizzare il lavoro artistico e culturale a tutti i livelli e in tutti i settori.
- Inoltre, la cooperativa si impegna a promuovere e realizzare progetti nel Sud del mondo con la partecipazione attiva della popolazione locale, tenendo conto dei loro bisogni e interessi, capacità e possibilità, e in armonia con le condizioni ecologiche.

sozialen, sozio-gesundheitlichen, Gesundheits- und Bildungsbereich, sowie im kulturellen Bereich von sozialem Interesse mit Bildungszweck zu fördern (Sozialgenossenschaft Typ a).

Zur Zielgruppe der Genossenschaft gehören Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Senior\*innen und Familien in allen Formen und Konstellationen sowie Menschen, die sich in einer länger anhaltenden oder vorübergehenden Notsituation befinden.

Die Genossenschaft orientiert sich an der Ethik des Buen Vivir, die das Gute Leben aller Menschen auf dieser Einen Welt im Blick hat. Die Organisation ist politisch unabhängig.

Die Genossenschaft verfolgt folgende Zielsetzungen:

- Förderung, Organisation und Umsetzung von Projekten und Initiativen zur Bewusstseinsbildung. Insbesondere Sensibilisierung von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen der deutschen, italienischen und ladinischen Sprachangehörigkeit zu den Themen Entwicklungszusammenarbeit, bewusster Konsum und fairer Handel sowie Flucht/Migration und Inklusion. Dies kann aufgrund von Bildungstätigkeit in den öffentlichen und privaten Bildungseinrichtungen sowie auch außerhalb davon stattfinden.
- Organisation und Leitung von Erwachsenenfort- und Weiterbildungsinitiativen, auch zur beruflichen Qualifikation in die Wege zu leiten.
- Organisation und Leitung von Initiativen, um auf allen Ebenen und Bereichen die Kunst- und Kulturarbeit zu fördern und zu implementieren.
- Weiterhin setzt sich die Genossenschaft dafür ein, Projekte im Globalen Süden mit aktiver Beteiligung der lokalen Bevölkerung, unter Berücksichtigung ihrer Bedürfnisse und Interessen, Fähigkeiten und Möglichkeiten sowie im Einklang mit den ökologischen Gegebenheiten zu

- Promuovere l'inclusione di persone con un passato di migrazione e/o rifugiati e di altri gruppi di persone emarginate o svantaggiate dal sistema. In particolare, attraverso progetti che prevedono l'incontro tra membri della società maggioritaria e membri di diversi gruppi emarginati, con l'obiettivo della comprensione reciproca, in collaborazione con associazioni pubbliche e private, istituzioni e imprese, così come le scuole e la società civile per promuovere l'istruzione e la formazione di persone con un passato di migrazione e/o rifugiati e altri gruppi emarginati di persone, nonché la loro inclusione nel mercato del lavoro e immobiliare, così come negli ambiti della vita pubblica-sociale.
- Organizzazione e gestione di azioni e iniziative di soccorso per casi speciali e persone in difficoltà.
- Organizzazione e realizzazione di iniziative per promuovere uno stile di vita sostenibile in ambito sociale, culturale, economico ed ambientale.

Inoltre, la cooperativa attribuisce grande importanza alla promozione, alla diffusione e alla tutela di quanto segue:

- la cultura e la pratica del volontariato e delle attività di interesse generale;
- 
- la cultura della legalità, della pace tra i popoli, della non violenza e la difesa disarmata;
- i diritti umani, civili, sociali e politici e i diritti dei consumatori e degli utenti delle attività di interesse generale di cui al presente articolo;
- le pari opportunità e iniziative di mutuo soccorso, comprese le banche del tempo di cui all'articolo 27 della legge n. 53 dell' 8

fördern und durchzusetzen.

- Inklusion von Menschen mit Migrations- und/oder Fluchthintergrund sowie anderer marginalisierter oder systembenachteiligter Personengruppen zu fördern. Insbesondere mittels Projekten, die die Begegnung zwischen Angehörigen der Mehrheitsgesellschaft und Mitgliedern unterschiedlicher marginalisierter Gruppen beinhalten, mit dem Ziel des gegenseitigen Verständnisses, in Zusammenarbeit mit öffentlichen und privaten Vereinen, Verbänden, Institutionen und Unternehmen sowie Schulen und der Zivilgesellschaft, zur Förderung der Aus- und Weiterbildung von Menschen mit Migrations- und/oder Fluchthintergrund und anderer marginalisierter Personengruppen sowie deren Inklusion in den Arbeits- und Wohnungsmarkt, wie auch in die Bereiche des öffentlich-gesellschaftlichen Lebens.
- Organisation und Leitung von Aktionen und Initiativen zur Soforthilfe für Sonderfälle und Menschen in Notlagen.
- Organisation und Durchführung von Initiativen zur Förderung eines nachhaltigen Lebensstils in sozialen, kulturellen, wirtschaftlichen und umweltbezogenen Bereichen.

Weiterhin legt die Genossenschaft großen Wert darauf Folgendes zu fördern, zu verbreiten und zu schützen:

- die Kultur und Praxis der ehrenamtlichen Tätigkeit und Tätigkeiten von allgemeinem Interesse;
- die Kultur der Legalität, des Friedens zwischen den Völkern, der Gewaltlosigkeit und unbewaffneten Verteidigung;
- die Menschenrechte, die bürgerlichen, sozialen und politischen Rechte sowie die Rechte der Verbraucher\*innen und Nutzer\*innen der in diesem Artikel genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse;
- die Chancengleichheit und Initiativen zur gegenseitigen Hilfe, einschließlich der Zeitbanken gemäß Artikel 27 des Gesetzes

marzo 2000, e i gruppi di acquisto solidale di cui all'articolo 1, comma 266, della legge n. 244 del 24 dicembre 2007.

La cooperativa persegue i propri obiettivi sociali, attingendo a proprie risorse, del volontariato, degli utenti dei servizi e degli enti con fini di solidarietà sociale e intende destinare in questo modo implementare l'autogestione responsabile della cooperativa.

Inoltre la cooperativa persegue l'obiettivo di promuovere l'interesse generale della comunità alla promozione e all'integrazione sociale dei cittadini, soci e non soci, attraverso lo svolgimento delle attività definite all'articolo 4, comma 1 del presente statuto, finalizzate all'inserimento lavorativo di soggetti svantaggiati, ai sensi dell'articolo 1, comma 1, lettera b) della legge 8 novembre 1991 n. 381 e successive modifiche (cooperativa sociale di tipo b).

La cooperativa opera secondo i principi di solidarietà e reciprocità e mira principalmente a svolgere attività nei settori dei servizi e della produzione per l'integrazione con pari opportunità di persone svantaggiate nel mercato del lavoro.

In particolare, il suddetto scopo sociale è perseguito attraverso l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate, attraverso modalità funzionali legate al suddetto scopo principale e attraverso la gestione di servizi sociali, socio-sanitari, sanitari, educativi, artistici, sportivi e culturali di interesse sociale con finalità educative, in modo da garantire l'esercizio di attività coordinate per l'effettiva realizzazione degli obiettivi in applicazione della normativa regionale e statale.

Per l'effettiva realizzazione degli obiettivi perseguiti, deve esistere ed essere dimostrabile un collegamento funzionale tra

Nr. 53 vom 8. März 2000, und der in Artikel 1 Absatz 266 des Gesetzes Nr. 244 vom 24. Dezember 2007 genannten solidarischen Einkaufsgemeinschaften.

Die Genossenschaft verfolgt ihre sozialen Zielsetzungen durch die Einbeziehung der Ressourcen der Genossenschaft, des Ehrenamtes, der Dienstleistungsnutzer und Körperschaften mit sozial-solidarischen Zielsetzungen, und sie beabsichtigt auf diese Art und Weise die verantwortliche Selbstverwaltung der Genossenschaft.

Weiterhin verfolgt die Genossenschaft das Ziel, das allgemeine Interesse der Gemeinschaft an der Förderung und sozialen Integration der Bürger\*innen, Mitglieder oder auch Nichtmitglieder, durch die Ausübung der in Artikel 4, Absatz 1 der vorliegenden Satzung festgelegten Tätigkeiten, welche auf die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen ausgerichtet ist, laut Artikel 1, Absatz 1, Buchstabe b) des Gesetzes vom 8. November 1991 Nr. 381 und nachfolgende Änderungen, zu fördern (Sozialgenossenschaft Typ b).

Die Genossenschaft arbeitet gemäß den Grundsätzen der Solidarität und der Gegenseitigkeit und strebt hauptsächlich die Abwicklung von Tätigkeiten im Dienstleistungs- und Produktionsbereich, für den chancengerechten Zugang zum Arbeitsmarkt von benachteiligten Personen an.

Insbesondere wird der oben genannte soziale Zweck durch die Beschäftigung benachteiligter Personen angestrebt, und zwar durch funktionelle Methoden im Zusammenhang mit dem oben genannten Hauptzweck und durch die Verwaltung sozialer, sozio-gesundheitlicher, gesundheitlicher, bildungs- und künstlerischer, sportlicher und kultureller Dienstleistungen von sozialem Interesse mit erziehungsbezogener Zielsetzung, so dass die Ausübung koordinierter Tätigkeiten für die wirksame Verwirklichung der Ziele in Anwendung der regionalen und staatlichen Gesetzgebung gewährleistet ist.

le attività della cooperativa sociale di tipo a) e di tipo b) in conformità alla legislazione regionale e statale in materia, nel rispetto delle condizioni organizzative stabilite dalla legge, compresi i modelli amministrativi, con una rigorosa separazione della gestione delle attività svolte nel tipo a) e nel tipo b).

La cooperativa può svolgere la propria attività anche con terzi non soci.

Ai fini del raggiungimento degli scopi sociali e mutualistici, come disposto dalla legge del 3.4.2001 n. 142 e successive modificazioni ed integrazioni, i soci instaurano con la cooperativa un ulteriore rapporto di lavoro, in forma subordinata o autonoma, nelle diverse tipologie previste dalla legge, ovvero in qualsiasi altra forma consenta la legislazione italiana.

#### **Articolo 4 – oggetto sociale**

Per realizzare lo scopo mutualistico, definito nell'articolo 3 del presente statuto (attività di tipo a), la cooperativa intende svolgere le seguenti attività, a titolo esemplificativo e non esaustivo:

1. Promuovere, organizzare e gestire iniziative di educazione, formazione e consulenza o corsi di formazione di qualsiasi tipo in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
2. Promuovere, organizzare e gestire iniziative, manifestazioni, conferenze, stage, workshop, eventi di qualsiasi tipo nel campo della giustizia sociale, ecologica ed economica in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
3. Organizzare e gestire servizi di qualsiasi tipo per la protezione e il miglioramento

Für die effektive Verwirklichung der verfolgten Ziele muss eine funktionale Verbindung zwischen den Tätigkeiten der Sozialgenossenschaft des Typs a) und des Typs b) laut der regionalen und staatlichen Gesetzgebung zu diesem Thema bestehen und nachweisbar sein, unter Beachtung der gesetzlich festgelegten organisatorischen Bedingungen, einschließlich der verwaltungstechnischen Vorlagen, mit einer strikten Trennung der Verwaltung der in Typ a) und Typ b) durchgeführten Tätigkeiten.

Die Genossenschaft kann ihre Tätigkeit auch über Dritte, die nicht Mitglieder sind, ausüben.

Um die gesellschaftlichen Zielsetzungen und die Gegenseitigkeit gemäß Gesetz vom 3.4.2001, Nr. 142 in geltender Fassung umsetzen zu können, haben die Mitglieder die Möglichkeit mit der Genossenschaft ein weiteres Arbeitsverhältnis, in abhängiger oder selbständiger Form oder in jeglicher anderer Form, die von der italienischen Gesetzgebung zugelassen ist, einzugehen.

#### **Artikel 4 – Gegenstand**

Zur Umsetzung und in Bezug auf der unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung genannten Zielsetzungen, beabsichtigt die Genossenschaft, folgende Tätigkeiten (Tätigkeiten des Typs a) auszuführen, die beispielhaft aber nicht vollständig angeführt sind:

1. Förderung, Organisation und Leitung von Aus-, Weiter- und Fortbildungs- und Beratungsinitiativen bzw. – Schulungen jeglicher Art in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzung.
2. Förderung, Organisation und Leitung von Initiativen, Veranstaltungen, Tagungen, Stage, Workshops, Events jeglicher Art im Bereich der sozialen, ökologischen und wirtschaftlichen Gerechtigkeit in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzung.
3. Organisation und Leitungen von Dienstleistungen jeglicher Art zum

dell'ambiente e per l'uso prudente e razionale delle risorse naturali, così come per l'eliminazione delle ingiustizie sociali, ambientali ed economiche in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.

4. Organizzare e condurre attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale nel campo della giustizia sociale, ecologica ed economica in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
5. Organizzare e gestire iniziative di assistenza all'infanzia e alla gioventù in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
6. Gestire strutture abitative per persone escluse dal mercato immobiliare in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
7. Creare e gestire spazi di co-working in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
8. Realizzare progetti di giardinaggio, con l'obiettivo di intensificare i sistemi di coltivazione olistici come la permacultura o simili, basati sul Urban Community Gardenings nelle aree urbane e la creazione di luoghi di incontro sociale che contribuiscano alla sovranità alimentare locale e alla conservazione della biodiversità.

In attuazione e in relazione alle finalità di cui **all'art. 3 (attività di tipo b)** del presente Statuto, la Cooperativa intende svolgere le seguenti attività, esemplificative ma non esaustive, al fine di promuovere e sostenere l'inserimento lavorativo di soggetti svantaggiati come sopra indicato:

Schutz und zur Verbesserung der Umweltbedingungen und zur umsichtigen und vernünftigen Nutzung der natürlichen Ressourcen sowie zur Beseitigung von sozialen, ökologischen und wirtschaftlichen Ungerechtigkeiten in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzung.

4. Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse im Bereich der sozialen, ökologischen und wirtschaftlichen Gerechtigkeit in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzung.
5. Organisation und Leitung von Kinder- und Jugendbetreuungsinitiativen in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzung.
6. Betreiben von Wohneinrichtungen für vom Wohnungsmarkt ausgeschlossenen Personen in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzung.
7. Einrichtung und Leitung von Co-Working-Spaces in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzung.
8. Umsetzung von Gartenbauprojekten, mit dem Ziel ganzheitliche Anbausysteme wie Permakultur o.ä. anhand des Urban Community Gardenings im städtischen Raum zu intensivieren und soziale Begegnungsorte zu schaffen, die zur lokalen Ernährungssouveränität und zum Erhalt der Biodiversität beitragen.

Zur Umsetzung und in Bezug der unter **Artikel 3 (Tätigkeiten des Typs b)** der vorliegenden Satzung genannten Zielsetzungen beabsichtigt die Genossenschaft, um die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen, wie oben angeführt, zu fördern und zu unterstützen, folgende Tätigkeiten auszuführen, die

beispielhaft aber nicht vollständig angeführt sind:

1. Organizzazione e gestione di servizi nel campo della pulizia civile e industriale, disinfezione, disinfestazione e controllo di parassiti, derattizzazione, sblocco tramite auto-risciacquo e servizio di lavanderia in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  2. Organizzazione e gestione di servizi logistici per la gestione di magazzini, mediante attività nel campo dello stoccaggio, del trasporto e dell'imballaggio di qualsiasi tipo, in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  3. Organizzazione e gestione delle attività di facchinaggio, trasloco e sgombero, compreso il deposito presso qualsiasi tipo di sede del cliente e/o sede propria, in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  4. Organizzazione e gestione di servizi di portineria, servizi di sicurezza, sorveglianza di beni mobili e immobili e di strutture di ogni tipo, sia pubblici che privati, in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  5. Organizzazione e gestione di attività di trasporto, trasporto passeggeri con e senza conducente e merci, anche per conto terzi, e attività preparatorie e complementari nel relativo settore in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  6. Manutenzione, gestione e riparazione di impianti, attrezzature e beni immobili privati e pubblici in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  7. Servizio di riparazione e riciclaggio di oggetti e attrezzature al fine di metterli in uso a lungo termine, come progetti di upcycling, repair café, compravendite, strutture second hand, negozio di
1. Organisation und Leitung von Dienstleistungen im Bereich Zivil- und Industriereinigung, Desinfektion, Desinfektion und Schädlingsbekämpfung, Nagetier-Kontrolle, Entsperrung mittels Selbstspülung und Wäscheservice in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  2. Organisation und Leitung von Logistik-Dienstleistungen für die Führung von Lagerhallen, mittels Tätigkeiten im Bereich der Lagerung, des Transportes und der Verpackung jeglicher Art in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  3. Organisation und Leitung von Portier-, Umzugs- und Entrümpelungstätigkeiten inbegriffen, von Lagerungen bei jeglicher Art von Räumlichkeiten des Auftraggebers und/oder eigener Räumlichkeiten in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  4. Organisation und Leitung von Concierge-Service, Sicherheitsdienst, Überwachung von beweglichen und unbeweglichen Gütern und Einrichtungen jeglicher Art, sowohl im öffentlichen, als auch im privaten Bereich in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  5. Organisation und Leitung von Transporttätigkeiten, Personentransport mit und ohne Fahrer und Waren, auch im Namen Dritter und Vorarbeiten und ergänzende Tätigkeiten im damit verbundenen Bereich in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  6. Instandhaltung, Leitung und Reparatur von Anlagen, Geräten und von privaten und öffentlichen Immobilien in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  7. Reparatur- und Wiederverwertungsdienst von Gegenständen und Geräten, um sie einer längeren Nutzung zuzuführen, wie z.B. Upcycling-Projekte, Repair Café, Tauschhallen, Second-Hand-

riparazione di biciclette, ecc. in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.

8. Organizzazione e gestione di servizi ambientali di raccolta, recupero e smaltimento dei rifiuti urbani e pericolosi e/o di riciclaggio, con o senza deposito, in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  9. Organizzazione e gestione di servizi di catering, cucine commerciali e centri di cottura, bar, ristoranti, snack bar e bevande fredde, gelaterie, alberghi e tutto ciò che riguarda l'industria alberghiera, compresi i servizi di supporto alle manifestazioni culturali, ricreative e sportive, in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  10. Organizzazione e gestione di servizi di noleggio e manutenzione di biciclette e mobilità elettrica di qualsiasi tipo in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  11. Organizzazione e gestione di laboratori e attività artigianali, compresa l'organizzazione di un punto vendita, in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  12. Attività editoriali e distribuzione e vendita di prodotti mediatici di qualsiasi tipo in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.
  13. Trasformazione di prodotti agricoli e di altri alimenti in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  14. Svolgere attività commerciali in relazione agli obiettivi indicati nell'oggetto sociale.
  15. Organizzazione e gestione di attività e servizi nel campo dell'agricoltura e della silvicoltura, compresi la distribuzione e il commercio di prodotti e beni agricoli e forestali di ogni tipo, in relazione agli
- Einrichtungen, Fahrradwerkstatt, usw. in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  8. Organisation und Leitung von Dienstleistungen im Bereich Umwelt für die Sammlung, Verwertung und Beseitigung von Siedlungsabfällen und gefährlichen Abfällen und/oder recycling mit oder ohne Lagerung in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  9. Organisation und Leitung von Dienstleistungen im Bereich Catering-Service, Großküchen und Kochzentren, Bars, Restaurants, Snack-Bars und kalte Getränke, Eisdielen, Hotels und alles, was mit der Hotelbranche verbunden ist, inbegriffen Dienstleistungen zur Unterstützung von kulturellen, freizeit- und sportgebundenen Veranstaltungen in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  10. Organisation und Leitung von Verleih- und Wartungsdienstleistungen von Fahrrädern und elektrischer Mobilität jeglicher Art in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  11. Organisation und Verwaltung von Werkstätten und handwerklichen Betrieben einschließlich der Organisation einer Verkaufsstelle in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  12. Verlagstätigkeiten und Vertrieb und Verkauf von Medienprodukten jeglicher Art in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzung.
  13. Veredelung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen und anderen Lebensmitteln in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  14. Durchführung von Handelstätigkeiten in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
  15. Organisation und Leitung von Tätigkeiten und Dienstleistungen im Bereich Land- und Forstwirtschaft, inbegriffen Vertrieb und Handel von land- und forstwirtschaftlichen Produkten



obiettivi indicati nell'oggetto sociale.

La cooperativa può adottare qualsiasi provvedimento utile o necessario per raggiungere lo scopo sociale, in ogni caso nel rispetto delle normative vigenti.

Potrà assumere partecipazioni in altre imprese, consorzi ed associazioni, a scopo di stabile investimento e non di collocamento sul mercato.

La cooperativa si propone, inoltre, di costituire fondi per lo sviluppo tecnologico o per la ristrutturazione o il potenziamento aziendale.

In particolare, la cooperativa potrà stipulare contratti per la partecipazione a gruppi cooperativi paritetici, ai sensi dell'art. 2545 – septies c.c., con la preventiva autorizzazione da parte dell'assemblea.

### **TITOLO III. - SOCI**

#### **Articolo 5 – numero e requisiti dei soci**

Il numero dei soci è illimitato e variabile, ma non può essere inferiore a quello stabilito dalla legge.

Possono essere soci tutte le persone che sono comunque in grado di contribuire al raggiungimento degli scopi sociali della cooperativa. In particolare tutte le persone fisiche capaci di intendere e volere e tutte le persone giuridiche, qualora:

- non perseguono interessi che risultano in conflitto con quelli della cooperativa;
- si impegnano a rispettare e promuovere lo scopo mutualistico della cooperativa.

Alla cooperativa possono aderire soci volontari, soci lavoratori e soci sovventori.

In particolare:

1. Sono soci volontari coloro che svolgono gratuitamente la loro opera all'interno della cooperativa al fine di realizzare gli obiettivi

und Erzeugnisse jeglicher Art in Bezug auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.

Die Genossenschaft darf weiterhin jegliche weitere Tätigkeit durchführen, die für die Umsetzung der eigenen Zielsetzungen nützlich oder erforderlich ist, soweit die geltenden Gesetzesbestimmungen nicht verletzt werden.

Sie kann Beteiligungen an anderen Unternehmen, Genossenschaften, Konsortien und Vereinigungen annehmen, zwecks beständiger Investition und nicht zur Marktbeteiligung.

Die Genossenschaft beabsichtigt außerdem die Einrichtung von Fonds für die technologische Entwicklung oder für den Umbau oder Ausbau der Genossenschaft.

Insbesondere darf die Genossenschaft Verträge für die Beteiligung an paritätischen Genossenschaftsgruppen gemäß Art. 2545 – septies Z.G.B. unterzeichnen, die zuvor von der Gesellschafterversammlung genehmigt werden müssen.

### **TITEL III - MITGLIEDER**

#### **Artikel 5 – Anzahl und Voraussetzungen der Mitglieder**

Die Anzahl der Mitglieder ist unbegrenzt und veränderlich, darf aber die gesetzlich vorgeschriebene Mindestanzahl nicht unterschreiten.

Es dürfen all jene Personen Mitglieder sein, die zur Umsetzung der Genossenschaftsziele beitragen können. Insbesondere können alle handlungsfähigen Einzelpersonen und Rechtspersonen Mitglieder sein, die:

- keine Interessen verfolgen, die jene der Genossenschaft widersprechen können;
- sich verpflichten, die Umsetzung des wechselseitigen Zieles der Genossenschaft zu befolgen und zu fördern.

Der Genossenschaft können ehrenamtliche, arbeitende und unterstützende Mitglieder angehören. Insbesondere:

1. sind all jene ehrenamtliche Genossenschaftsmitglieder, die ihre Tätigkeit innerhalb der Genossenschaft unentgeltlich

della cooperativa; questi non sono soggetti alle disposizioni di legge per il lavoro subordinato o autonomo, né ai contributi sociali, ad eccezione delle norme antinfortunistiche e delle malattie professionali. I soci volontari della cooperativa non possono costituire più della metà del numero dei soci; possono essere rimborsate solo per le spese effettivamente sostenute e documentate.

2. I soci lavoratori della cooperativa svolgono un'attività lavorativa retribuita.

3. I soci sovventori, invece, contribuiscono con il loro contributo al Fondo per lo sviluppo tecnologico ai sensi dell'articolo 4 del presente statuto. I voti dei soci sovventori non possono in nessun caso essere superiori a un terzo dei voti di tutti i soci.

#### **Articolo 6 – procedura di ammissione di nuovi soci**

Chi intende essere ammesso come socio deve inviare all'organo amministrativo domanda scritta, o consegnare tale domanda di persona con ricevuta di ricevimento.

Nella domanda di ammissione della persona fisica deve essere riportato quanto segue:

- a) cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, residenza, domicilio, professione, codice fiscale e, se diverso dal domicilio, il luogo presso il quale devono essere inviate le comunicazioni della società;
- b) ammontare del capitale che intende sottoscrivere;
- c) dichiarazione di conoscere ed accettare integralmente lo statuto ed i regolamenti della società, di attenersi alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali e di non svolgere alcuna attività in grado di compromettere quella della cooperativa o che sia in contrasto con gli interessi della cooperativa.

Nella domanda di ammissione presentata da

zwecks Umsetzung der Ziele der Genossenschaft ausführen; diese unterliegen nicht den Gesetzesvorschriften für lohnabhängige oder selbstständige Arbeit, noch den Sozialabgaben, ausgenommen Unfallverhütungs- und Berufskrankheitsvorschriften. Die ehrenamtlichen Genossenschaftsmitglieder dürfen höchstens die Hälfte der Mitgliederanzahl ausmachen; ihnen können ausschließlich tatsächlich getragene und belegte Ausgaben rückvergütet werden.

2. die arbeitenden Genossenschaftsmitglieder leisten eine entlohnte Tätigkeit.

3. die unterstützenden Mitglieder hingegen tragen durch ihren Beitrag zum Fonds für die technologische Entwicklung gemäß Art. 4 des vorliegenden Statuts bei. Die Stimmen der unterstützenden Mitglieder dürfen auf keinen Fall mehr als ein Drittel der Stimmen aller Mitglieder ausmachen.

#### **Artikel 6 – Verfahren für die Zulassung neuer Mitglieder**

Wer Mitglied werden möchte, muss dem Verwaltungsorgan ein schriftliches Gesuch schicken oder direkt und mit Aushändigung einer Empfangsbestätigung übergeben.

Im Gesuch von Einzelpersonen müssen folgende Angaben enthalten sein:

- a) Nachname, Vorname, Geburtsort und – Datum, Staatsbürgerschaft, Wohnsitz, Wohndomizil, Beruf, Steuernummer und eventuelle Anschrift, an die die Mitteilungen der Genossenschaft geschickt werden sollen;
- b) Betrag des Kapitals, das der/die Gesuchsteller\*in erwerben möchte;
- c) Erklärung, dass der/die Gesuchsteller\*in Statut und Geschäftsordnungen der Genossenschaft zur Kenntnis genommen und vollständig angenommen hat, sich an die rechtmäßigen Beschlüsse der Verwaltungsorgane hält und keine selbstständige Tätigkeit ausübt, die jener der Genossenschaft widerspricht oder ihr entgegengesetzte Interessen vertritt.

Im Gesuch von juristischen Personen müssen

persone giuridiche devono essere riportati, in sostituzione dei dati elencati nella lettera a) del comma 1, la denominazione, la sede legale, l'oggetto sociale, il cognome e nome delle persone che ne hanno la rappresentanza legale ed il codice fiscale ed allegata copia dell'atto costitutivo e dello statuto vigente, dichiarati conformi all'originale dal Presidente dell'ente e dal Presidente del Collegio sindacale nonché l'estratto autentico della deliberazione di adesione alla Società assunta dall'organo statutariamente competente, contenente la dichiarazione di conoscenza ed integrale accettazione dello statuto e dei regolamenti della società.

L'organo amministrativo, accertata la sussistenza dei requisiti e delle condizioni, delibera entro sessanta giorni sulla domanda e stabilisce le modalità ed i termini per il versamento del capitale sociale.

In tal caso, la delibera di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata a cura degli amministratori nel libro dei soci dopo che il nuovo socio abbia effettuato il versamento del capitale secondo le modalità e nei termini definiti dalla delibera di ammissione.

In caso di rigetto della domanda di ammissione, gli amministratori devono motivare entro sessanta giorni la relativa delibera e comunicarla all'interessato. In tal caso, l'aspirante socio può, entro sessanta giorni dalla comunicazione, chiedere che sulla domanda di ammissione si pronunci l'assemblea dei soci in occasione della sua prima successiva convocazione.

Nel caso di deliberazione difforme, il consiglio di amministrazione, è tenuto a recepire quanto stabilito dall'assemblea con deliberazione da assumersi entro trenta giorni dalla data dell'assemblea stessa.

L'organo amministrativo illustra nella relazione di bilancio le ragioni delle

anziché in Buchstabe a) des 1. Absatzes angeführten Daten die Bezeichnung, der Rechtssitz, der Gegenstand, Nachname und Vorname der gesetzlichen Vertreter\*innen und Steuernummer angeben und eine Kopie des Gründungsaktes und des geltenden Statuts beigelegt werden, die von dem/der Präsident\*in der Körperschaft und von dem/der Präsident\*in des Kollegiums der Rechnungsprüfer\*innen als dem Original entsprechend erklärt werden müssen, sowie ein beglaubigter Auszug aus dem Beschluss des satzungsmäßig zuständigen Verwaltungsorgans, der Gesellschaft beizutreten, in dem auch die Kenntnisnahme und vollständige Annahme des Statuts und der Geschäftsordnungen der Genossenschaft enthalten sind.

Das Verwaltungsorgan überprüft, dass alle Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt sind, beschließt dann innerhalb von 60 Tagen über das Gesuch und bestimmt die Modalitäten und Fristen für die Einzahlung des Genossenschaftskapitals.

In diesem Fall muss dem/der Gesuchsteller\*in der Zulassungsbeschluss mitgeteilt und von den Verwaltern\*innen im Mitgliederbuch vermerkt werden, nachdem das neue Mitglied das Kapital laut den im Beschluss angegebenen Modalitäten und Fristen eingezahlt hat.

Wird das Zulassungsgesuch abgelehnt, müssen die Verwalter dies innerhalb von sechzig Tagen begründen und dem/der Gesuchsteller\*in mitteilen. In diesem Fall kann der/die Antragsteller\*in innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung beantragen, dass die Mitgliederversammlung in ihrer nächsten Sitzung das Gesuch behandle.

Beschließt dann der Verwaltungsrat anderweitig, so muss er den Beschluss der Versammlung innerhalb von dreißig Tagen nach der Mitgliederversammlung übernehmen.

Das Verwaltungsorgan erläutert im Bericht zum Jahresabschluss die Gründe für die

determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci.

#### **Articolo 7 – diritti e obblighi dei soci**

Fermi restando gli altri obblighi nascenti dalla legge e dallo statuto, il socio, all'atto dell'ammissione alla società, è tenuto:

a) al versamento, con le modalità e nei termini fissati dall'organo amministrativo:

- del capitale sottoscritto;
- dell'eventuale sovrapprezzo di cui all'art. 2528, comma 2 c.c., nella misura eventualmente stabilita dall'assemblea su proposta del Consiglio di Amministrazione ed indicata nella comunicazione di ammissione; in sostituzione dell'eventuale sovrapprezzo l'assemblea potrà deliberare il versamento di un contributo spese;

b) all'osservanza dello statuto, dei regolamenti e delle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;

c) a contribuire al conseguimento dello scopo mutualistico ed alla realizzazione dell'oggetto;

d) a rispettare puntualmente gli impegni assunti con gli atti contrattuali che disciplinano i rapporti in corso con la cooperativa;

e) a non svolgere azione alcuna che possa comunque essere in contrasto o pregiudizievole agli interessi della società.

#### **Articolo 8 – perdita della qualità di socio**

La qualità di socio si perde per recesso, esclusione o per causa di morte.

#### **Articolo 9 – recesso**

Oltre che nei casi previsti dalla legge, può recedere il socio:

a) che abbia perduto i requisiti per l'ammissione;

b) che non si trovi più in grado di partecipare al raggiungimento degli scopi sociali;

c) in presenza di inadempimento di non scarsa

Beschlüsse über die Zulassung neuer Mitglieder.

#### **Artikel 7 – Rechte und Pflichten der Mitglieder**

Unbeschadet der weiteren Verpflichtungen, die vom Gesetz und vom Statut vorgeschrieben sind, muss das Mitglied bei Eintritt in die Genossenschaft:

a) folgendes laut den vom Verwaltungsorgan vorgeschriebenen Modalitäten und Fristen einzahlen:

- das unterzeichnete Kapital;
- der eventuelle Aufschlag gemäß Art. 2528, 2. Absatz Z.G.B., in dem von der Versammlung nach Vorschlag des Verwaltungsrates eventuell festgelegten Ausmaß, das in der Mitteilung über die Zulassung angegeben wird; an Stelle des eventuellen Aufschlages hat die Vollversammlung die Möglichkeit die Einzahlung eines Kostenbeitrags zu beschließen;

b) das Statut, die Geschäftsordnungen und rechtmäßigen Beschlüsse der Genossenschaftsorgane einhalten;

c) zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und des Genossenschaftszweckes;

d) die Verpflichtungen termingerecht vollziehen, die in den Verträgen mit der Genossenschaft eingegangen wurden;

e) keine Handlungen unternehmen, die den Interessen der Genossenschaft widersprechen oder diese beeinträchtigen könnten.

#### **Artikel 8 – Beendigung der Mitgliedschaft**

Die Mitgliedschaft endet infolge von Austritt, Ausschluss oder Tod.

#### **Artikel 9 – Rücktritt**

Zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, kann das Mitglied zurücktreten:

a) wenn es die Voraussetzungen für die Zulassung nicht mehr erfüllt;

b) wenn es nicht mehr zur Umsetzung der genossenschaftlichen Zielsetzungen beitragen kann;

c) bei einer nicht geringfügigen

importanza da parte della cooperativa;

Il recesso non può essere parziale.

La domanda di recesso deve essere comunicata con raccomandata o posta certificata (PEC) alla cooperativa.

Spetta all'organo amministrativo constatare, entro sessanta giorni dalla comunicazione di recesso, se ricorrano i motivi che, a norma della legge e del presente statuto, legittimino il recesso.

Qualora i presupposti del recesso non sussistano, gli amministratori devono darne immediata comunicazione al socio che, entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione, può attivare le procedure di cui al successivo articolo 34.

Il recesso diventa efficace con riguardo al rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.

Per i rapporti mutualistici tra socio ordinario e società, il recesso ha effetto con la chiusura dell'esercizio in corso, se comunicato tre mesi prima, e, in caso contrario, con la chiusura dell'esercizio successivo. Tuttavia, l'Organo amministrativo potrà, su richiesta dell'interessato, far decorrere l'effetto del recesso dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.

#### **Articolo 10 – esclusione**

L'esclusione è deliberata dall'organo amministrativo, oltre che nei casi previsti dalla legge, nei confronti del socio che:

- a) che non sia più in grado di concorrere al raggiungimento degli scopi sociali o per cause che non ne consentano la prosecuzione, nemmeno temporanea, oppure che abbia perduto i requisiti richiesti per l'ammissione;
- b) che risulti gravemente inadempiente per le obbligazioni che derivano dalla legge, dallo statuto, dal regolamento o inerenti il rapporto mutualistico, nonché dalle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;

Nichterfüllung der Genossenschaft;

Der Austritt kann nicht teilweise erfolgen.

Das Gesuch um Austritt muss der Genossenschaft mit Einschreiben oder ZEP (PEC) zugeschickt werden.

Der Verwaltungsrat muss innerhalb von 60 Tagen ab Mitteilung des Austrittes prüfen, ob die vom Gesetz und von diesem Statut vorgesehenen Voraussetzungen für den Austritt gegeben sind.

Falls die Voraussetzungen nicht erfüllt werden, müssen dies die Verwalter dem Mitglied umgehend mitteilen; dieses kann dann innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Mitteilung das Verfahren gemäß Artikel 34 einleiten.

Was die gesellschaftliche Beziehung betrifft, tritt der Austritt mit der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft.

Was die Wechselseitigkeit zwischen dem ordentlichen Mitglied und der Gesellschaft betrifft, tritt der Austritt mit dem Abschluss des laufenden Geschäftsjahres in Kraft, wenn er drei Monate zuvor mitgeteilt wurde, andernfalls mit Abschluss des nächstfolgenden Geschäftsjahres. Das Verwaltungsorgan kann jedoch auf Anfrage des Betroffenen den Austritt ab der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft treten lassen.

#### **Artikel 10 – Ausschluss**

Der Ausschluss eines Mitglieds wird vom Verwaltungsorgan in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen beschlossen oder wenn das Mitglied:

- a) nicht mehr zur Umsetzung der Genossenschaftsziele beitragen kann, aus Gründen, die es an der auch zeitweiligen Fortsetzung hindern, oder wenn es nicht mehr über die Zulassungsvoraussetzungen verfügt;
- b) die vom Gesetz, vom Statut, von den Geschäftsordnungen oder den Beschlüssen der Verwaltungsorgane vorgeschriebenen oder die wechselseitige Beziehung betreffenden Verpflichtungen schwerwiegend verletzt hat;

c) in caso di interdizione, inabilitazione, condanna ad una pena che importa l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi del socio; è escluso di diritto il socio che sia dichiarato fallito;

d) che non osservi il presente statuto, i regolamenti sociali, le deliberazioni adottate dagli organi sociali, salva la facoltà dell'Organo amministrativo di accordare al socio un termine non superiore a 60 giorni per adeguarsi;

e) che, previa intimazione da parte degli Amministratori con termine di almeno 30 giorni, non adempia al versamento del valore delle azioni sottoscritte o nei pagamenti di somme dovute alla Società a qualsiasi titolo;

f) che in qualunque modo danneggi materialmente la cooperativa o svolga o tenti di svolgere attività in concorrenza con la cooperativa, senza l'esplicita autorizzazione dell'organo amministrativo.

La delibera di esclusione è comunicata al socio, per raccomandata con avviso di ricevimento o Pec, dal Presidente, che ne cura l'annotazione nel libro dei soci, dalla cui data la esclusione ha effetto.

Contro la deliberazione di esclusione il socio, entro sessanta giorni dalla comunicazione, può attivare la procedura di cui all'articolo 34.

Lo scioglimento del rapporto sociale determina anche la risoluzione dei rapporti mutualistici pendenti.

#### **Articolo 11 – delibere, provvedimenti e controversie in materia di recesso ed esclusione**

Le deliberazioni assunte in materia di recesso ed esclusione sono comunicate ai soci destinatari mediante raccomandata con

c) voll oder beschränkt entmündigt oder eine Verurteilung zu einer mit dem auch nur zeitweiligen Verbot der Ausübung öffentlicher Ämter oder Führungsämter verbundenen Strafe erfahren hat; das Mitglied, über den das Konkursverfahren eröffnet wird, ist von Rechts wegen ausgeschlossen;

d) das vorliegende Statut, die Geschäftsordnungen, die Beschlüsse der Verwaltungsorgane nicht beachtet; dabei kann das Verwaltungsorgan dem Mitglied eine Frist von höchstens 60 Tagen gewähren, um sich anzupassen;

e) nach vorhergehender Verwarnung der Verwalter mit Gewährung einer Frist von mindestens 30 Tagen, den Betrag der gekennzeichneten Aktien oder sonstige der Gesellschaft geschuldete Beträge nicht einzahlt;

f) in irgendeiner Form der Genossenschaft einen Sachschaden zufügt oder Tätigkeiten ausführt oder auszuführen beabsichtigt, die in Konkurrenz zur Genossenschaft stehen, ohne vorher ausdrücklich vom Verwaltungsorgan dazu ermächtigt worden zu sein.

Der Beschluss über den Ausschluss des Mitgliedes wird demselben von der/dem Präsident\*in mit Einschreibebrief mit Rückantwort oder mittels ZEP (PEC) mitgeteilt. Der/die Präsident\*in trägt den Ausschluss in das Gesellschafterbuch ein. Der Ausschluss tritt dann ab genannter Eintragung in Kraft.

Das Mitglied kann gegen den Beschluss des Ausschlusses innerhalb von sechzig Tagen nach der Mitteilung derselben das Verfahren gemäß Art. 34 einleiten.

Die Auflösung der gesellschaftlichen Beziehung bewirkt auch die Auflösung der wechselseitigen Beziehungen.

#### **Artikel 11 – Beschlüsse, Maßnahmen und Streitfragen im Falle von Austritt und Ausschluss**

Die Beschlüsse über Austritte und Ausschlüsse werden den betroffenen Mitgliedern mittels Einschreibebrief mit

ricevuta di ritorno o mediante PEC.

Le controversie che insorgessero tra i soci e la Cooperativa in merito ai provvedimenti adottati dall'Organo amministrativo su tali materie sono demandate alle decisioni adottate in seguito alle procedure di cui all'articolo 34 del presente statuto.

#### **Articolo 12 – liquidazione**

I soci receduti od esclusi hanno diritto al rimborso esclusivamente delle azioni interamente liberate, la cui liquidazione avrà luogo sulla base del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale, limitatamente al socio, diventa operativo e, comunque, in misura mai superiore all'importo effettivamente versato.

La liquidazione comprende anche il rimborso del sovrapprezzo, ove versato, qualora sussista nel patrimonio della Società e non sia stato destinato ad aumento gratuito del capitale ai sensi dell'art. 2545-quinquies, comma 3 del codice civile e comunque nei limiti di legge in materia di cooperative a mutualità prevalente.

Il pagamento è effettuato entro 180 giorni dall'approvazione del bilancio stesso.

#### **Articolo 13 – morte del socio**

In caso di morte, gli eredi del socio defunto hanno diritto di subentrare nella qualità di socio, a condizione che posseggano i requisiti previsti per l'ammissione; l'accertamento di tali requisiti è effettuato con delibera dell'organo amministrativo. Alternativamente spetta agli eredi il rimborso delle quote effettivamente versate, nella misura e con le modalità di cui al precedente articolo.

Gli eredi e legatari del socio deceduto dovranno presentare, unitamente alla richiesta di liquidazione del capitale di spettanza, tutta la documentazione necessaria, dalla quale risultino gli aventi diritto.

Nell'ipotesi di più eredi o legatari essi, entro 6 mesi dalla data del decesso dovranno indicare quello tra essi che li rappresenterà di

Empfangsbestätigung oder mittels ZEP (PEC) mitgeteilt.

Über eventuelle Streitfragen zwischen Mitgliedern und Genossenschaft über die Beschlüsse des Verwaltungsorgans bezüglich dieser Fälle wird gemäß dem Verfahren entschieden, welches gemäß Art. 34 des vorliegenden Statuts geregelt wird.

#### **Artikel 12 – Auszahlung**

Den ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitgliedern steht nur die Rückerstattung der von ihnen zur Gänze eingezahlten Aktien zu. Die Auszahlung erfolgt auf Grund des Abschlusses des Geschäftsjahres, in dem die Auflösung der Mitgliedschaft in Kraft tritt, und beträgt höchstens den tatsächlich eingezahlten Betrag.

Die Auszahlung umschließt auch die Rückvergütung des eventuell eingezahlten Aufpreises, falls er im Vermögen der Genossenschaft besteht und nicht für eine unentgeltliche Kapitalerhöhung gemäß Art. 2545 – quinquies, 3. Absatz Z.G.B., verwendet worden ist, auf jeden Fall aber laut Gesetz über die vorwiegend wechselseitigen Genossenschaften.

Die Zahlung erfolgt innerhalb von 180 Tagen ab Bilanzgenehmigung.

#### **Artikel 13 – Tod des Mitgliedes**

Stirbt das Mitglied, so haben seine Erben das Recht, die Mitgliedschaft weiterzuführen, wenn sie auch selbst die Voraussetzungen für die Zulassung erfüllen; dies wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans festgestellt. Andernfalls steht den Erben die Rückerstattung die tatsächlich eingezahlten Anteile im Ausmaß und mit der Vorgangsweise gemäß vorhergehendem Artikel zu.

Die Erben und Vermächtnisnehmer des verstorbenen Mitgliedes müssen dem Gesuch um Auszahlung des zustehenden Kapitals alle Unterlagen beilegen, aus denen ihr Recht hervorgeht.

Im Falle mehrerer Erben oder Vermächtnisnehmer müssen diese innerhalb von sechs Monaten ab Todesdatum der

fronte alla società.

**Articolo 14 – prescrizione dei diritti, limitazioni al rimborso e responsabilità dei soci che hanno cessato di far parte della società**

I soci receduti od esclusi e gli eredi del socio deceduto dovranno richiedere il rimborso delle azioni loro spettanti entro cinque anni dalla data di approvazione del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale è divenuto operativo.

Il rispettivo valore delle azioni per le quali non sarà richiesto il rimborso nel termine suddetto sarà devoluto con deliberazione dell'organo amministrativo alla riserva legale.

I soci esclusi per i motivi indicati nell'articolo 10 del presente statuto, oltre al risarcimento dei danni ed al pagamento dell'eventuale penale, ove determinata nel regolamento, perdono il diritto al rimborso della partecipazione calcolata come sopra.

Comunque, la cooperativa può compensare con il debito derivante dal rimborso delle azioni, del sovrapprezzo, o dal pagamento della prestazione mutualistica e dal rimborso dei prestiti, il credito derivante da penali, ove previste da apposito regolamento, da risarcimento danni e da prestazioni mutualistiche fornite anche fuori dai limiti di cui all'art. 1243 del codice civile.

Se entro un anno dallo scioglimento del rapporto associativo si manifesta l'insolvenza della società, il socio uscente è obbligato verso questa nei limiti di quanto ricevuto.

Nello stesso modo e per lo stesso termine sono responsabili verso la società gli eredi del socio defunto.

Genossenschaft mitteilen, wer sie der Genossenschaft gegenüber vertritt.

**Artikel 14 – Anspruchsverjährung, Begrenzung der Rückvergütung und Haftung der Mitglieder, die nicht mehr zur Genossenschaft gehören**

Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder und die Erben des verstorbenen Mitglieds müssen die Rückerstattung der ihnen zustehenden Anteile innerhalb von fünf Jahren ab Datum der Bilanzgenehmigung jenes Geschäftsjahres beantragen, in dem die Auflösung der Mitgliedschaft wirksam geworden ist.

Der entsprechende Kapitalanteil, für die innerhalb oben genannter Frist keine Rückvergütung eingefordert wird, wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans der gesetzlichen Reserve zugewiesen.

Die Mitglieder, die aus den in Artikel 10 der vorliegenden Satzung genannten Gründen ausgeschlossen werden, verlieren, vorbehaltlich des Schadensersatzes und der Zahlung etwaiger Strafgeelder, soweit von der Geschäftsordnung vorgesehen, das Recht auf die Rückvergütung der wie oben berechneten Anteile.

Die Genossenschaft kann vom Betrag, der sich aus der Rückvergütung des Anteils, dem Aufschlag oder der Auszahlung der wechselseitigen Leistung und der Rückerstattung etwaiger Darlehen ergibt, das Guthaben aus Strafgeeldern, wenn sie von der Geschäftsordnung vorgesehen sind, und aus Schadensersatz und wechselseitigen Leistungen, die über den Rahmen laut Art. 1243 ZGB hinaus ausgezahlt wurden, zurückbehalten.

Sollte innerhalb eines Jahres ab Auflösung der Mitgliedschaft die Genossenschaft als zahlungsunfähig aufscheinen, ist das austretende Mitglied der Genossenschaft gegenüber im Rahmen der erhaltenen Beträge verpflichtet.

Ebenso sind auf gleiche Weise die Erben des verstorbenen Mitgliedes der Genossenschaft gegenüber verpflichtet.



## **TITOLO IV Partecipazioni**

### **Articolo 15 - la partecipazione sociale**

La partecipazione sociale del socio cooperatore è rappresentata da azioni che vengono emesse rilasciando la cooperativa ai soci apposta dichiarazione scritta attestante l'importo versato.

Il valore della partecipazione di ciascun socio cooperatore non può essere inferiore al valore minimo, né superiore al valore massimo previsto dall'art. 2525 del Codice Civile.

Le azioni sono nominative e non possono essere sottoposte a pegno o a vincoli volontari e non possono essere cedute a terzi o a soci salvo il diritto di recesso ex art. 2530 ult. comma c.c.

## **TITOLO V.- PATRIMONIO SOCIALE E BILANCIO**

### **Articolo 16 – patrimonio sociale**

Il patrimonio della cooperativa è costituito:

1. dal capitale sociale dei soci, che è variabile ed è formato:

a) dai conferimenti effettuati dai soci, rappresentati; le azioni complessivamente detenute da ciascun socio non possono essere superiori ai limiti di legge;

b) dalla riserva legale indivisibile;

c) dalla riserva straordinaria.

2. Da ogni altro fondo di riserva costituito dall'assemblea e/o previsto per legge;

3. da qualunque liberalità che pervenisse alla cooperativa per essere impiegata al fine del raggiungimento degli scopi sociali.

Le riserve indivisibili non possono essere ripartite tra i soci i durante la vita della cooperativa, né all'atto dello scioglimento della società.

### **Articolo 17 – ristorni**

L'assemblea che approva il bilancio delibera, su proposta del consiglio di amministrazione in ordine all'erogazione del ristorno ai soci

## **TITEL IV- Anteile**

### **Artikel 15 – Die Beteiligung an der Genossenschaft**

Die Anteile des kooperierenden Genossenschaftsmitgliedes bestehen aus dem tatsächlich geleisteten Mitgliedsbeitrag, worüber den Genossenschaftsmitgliedern eigens eine schriftliche Erklärung über die geleistete Summe ausgestellt wird.

Der Nennwert eines Anteiles eines jeden Genossenschaftsmitgliedes darf weder unter dem Mindestwert, noch über dem Höchstwert gemäß Art. 2525 Z.G.B. liegen.

Die Anteile in Form des Mitgliedsbeitrages sind namentlich und dürfen weder gepfändet oder freiwilligen Auflagen unterzogen, noch an Dritte oder Mitglieder abgetreten werden, unbeschadet des Rechtes bei Austritt gemäß Artikel 2530, letzter Absatz Z.G.B.

## **TITEL V. - VERMÖGEN UND BILANZ**

### **Artikel 16 – Gesellschaftsvermögen**

Das Vermögen der Genossenschaft besteht aus:

1. dem Genossenschaftskapital der Mitglieder, das variabel ist und sich zusammensetzt aus:

a) den von den Mitgliedern getätigten Einlagen aus Anteilen; der von jedem Mitglied insgesamt geleistete Betrag darf die gesetzlich festgelegte Grenze nicht überschreiten;

b) aus der unteilbaren gesetzlichen Reserve;

c) aus der außerordentlichen Reserve.

2. Jeder anderen von der Versammlung bzw. laut Gesetz gebildeten Rücklage.

3. Jeglicher sonstigen Schenkung, die die Genossenschaft zur Umsetzung der eigenen Gesellschaftsziele erhält.

Die unausschüttbaren Rücklagen dürfen an die Mitglieder weder während des Bestehens der Genossenschaft noch bei ihrer Auflösung verteilt werden.

### **Artikel 17 – Rückvergütungen**

Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt auf Vorschlag des Verwaltungsorgans über Rückvergütungen,

cooperatori, nel rispetto dei limiti e delle condizioni stabilite dalla normativa vigente, dalle disposizioni del presente statuto e dal relativo apposito regolamento.

In particolare il ristorno è ripartito esclusivamente tra i soci cooperatori in ragione della qualità e quantità degli scambi mutualistici effettivamente realizzati in conformità con i criteri stabili dall'apposito regolamento. Il regolamento definisce le modalità attraverso le quali la cooperativa individua i soci in favore dei quali eroga il ristorno, in stretta ed esclusiva relazione allo scambio mutualistico.

In ogni caso l'entità della quota da destinare ai ristorni tiene conto del valore della prestazione mutualistica offerta al socio, potendosi ridurre e, al limite, annullarsi quanto più quest'ultima appaia vantaggiosa rispetto ai valori medi di mercato configurandosi in tal caso la fattispecie del ristorno anticipato.

#### **Articolo 18 – esercizio sociale e bilancio**

L'esercizio sociale va dal 1 gennaio al 31 dicembre di ogni anno.

Alla fine di ogni esercizio sociale Il Consiglio di amministrazione provvede alla redazione del progetto di bilancio, secondo le disposizioni di legge.

Nello stato patrimoniale e nel conto economico devono essere riportati separatamente i dati dell'attività svolta con i soci, distinguendo se presenti le diverse gestioni mutualistiche. Gli amministratori documentano, nella nota integrativa, la condizione di prevalenza, ai sensi dell'articolo 2513 del codice civile. Il bilancio deve essere accompagnato dalla relazione sulla gestione nella quale, in particolare, sono indicati i criteri seguiti dal Consiglio di Amministrazione nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico, in conformità con il carattere di cooperativa a mutualità prevalente della società.

Il progetto di bilancio deve essere presentato

unter Einhaltung der Bedingungen und im Ausmaß der geltenden Gesetzesvorschriften, dieses Statuts und der entsprechenden Geschäftsordnung.

Die Rückvergütung wird unter den Mitgliedern im Verhältnis zur Qualität und Quantität der wechselseitigen Leistungen nach den von der eigenen Geschäftsordnung festgelegten Kriterien aufgeteilt. Die Geschäftsordnung stellt die Modalitäten fest gemäß welcher die Genossenschaft jene Mitglieder ermittelt zu Gunsten welcher die Rückvergütung angewandt wird, und das im engen und ausschließlichen Verhältnis der wechselseitigen Leistungen.

Auf jeden Fall wird bei der Verteilung des Anteils an Rückvergütung die dem Mitglied geleistete wechselseitige Leistung berücksichtigt; diese kann reduziert oder auch aufgehoben werden, je nachdem diese gegenüber den durchschnittlichen Marktwerten mehr oder weniger günstig erscheint, wobei sich in diesem Fall die vorzeitige Rückvergütung konfiguriert.

#### **Artikel 18 – Geschäftsjahr und Bilanz**

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember jeden Jahres.

Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt der Verwaltungsrat den Entwurf des Jahresabschlusses gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen.

In der Vermögensbilanz und in der Gewinn- und Verlustrechnung müssen die Daten über die Tätigkeiten mit den Mitgliedern getrennt angegeben werden. Dabei sind die verschiedenen wechselseitigen Führungen zu unterscheiden. Die Verwalter\*innen belegen im Anhang die vorwiegende Mitgliederförderung gemäß Art. 2513 ZGB. Die Bilanz wird mit einem Bericht über die Verwaltung ergänzt, in dem die vom Verwaltungsrat bei der Umsetzung der Genossenschaftsziele befolgten Kriterien, die dem vorwiegend wechselseitigen Wesen der Genossenschaft entsprechen, angeführt werden.

Der Entwurf des Jahresabschlusses muss der

all'Assemblea dei soci per l'approvazione entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro 180 giorni qualora lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della Società, segnalate dagli Amministratori nella relazione sulla gestione o, in assenza di questa, nella nota integrativa al bilancio.

L'Assemblea che approva il bilancio delibera sulla destinazione degli utili annuali destinandoli:

- a) a riserva legale indivisibile nella misura non inferiore al 30% (trenta per cento);
- b) al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'art. 11 della legge 31.01.92 n. 59, nella misura prevista dalla legge medesima per tempo vigente;

L'Assemblea deve, in ogni caso, destinare gli eventuali residui utili, ferme restando le destinazioni obbligatorie per legge, alla costituzione di riserve indivisibili.

## **TITOLO VI. - GOVERNO DELLA SOCIETÀ COOPERATIVA**

### **Articolo 19 - organi sociali**

Sono organi della società cooperativa:

- l'assemblea dei soci;
- il consiglio di amministrazione;
- il collegio dei sindaci, se previsto per legge o nominato;
- il revisore legale dei conti, se previsto per legge o nominato.

### **Sezione I – assemblea**

#### **Articolo 20 – convocazione**

Le Assemblee sono ordinarie e straordinarie.

La loro convocazione deve effettuarsi dal Consiglio di Amministrazione mediante lettera raccomandata A.R., o altro mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento (come ad esempio: E-mail- SMS ecc. da inviarsi all'indirizzo telefonico o di posta elettronica all'uopo indicato dai soci ed

Mitgliederversammlung innerhalb von 120 (Hundertzwanzig) Tagen ab Ende des Geschäftsjahres zur Genehmigung unterbreitet werden, bzw. innerhalb von 180 (hundertachtzig) Tagen, wenn dies infolge von besonderen Bedürfnissen der Struktur oder in Verbindung mit dem Gegenstand der Genossenschaft notwendig sein sollte, die von den Verwalter\*innen im Bericht oder in Ermangelung desselben im Anhang angegeben werden müssen.

Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt die Aufteilung des Jahresgewinnes durch Zuteilung an:

- a) die gesetzliche Reserve, mindestens in Höhe von 30% (dreißig pro Hundert);
- b) den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.1.92, wie von den zu dem Zeitpunkt geltenden Bestimmungen vorgesehen;

Die Versammlung muss auf jeden Fall die etwaigen übrigen Gewinne zuweisen, unbeschadet der gesetzlich vorgeschriebenen Zuweisungen, zur Errichtung von unteilbaren Reserven.

## **TITEL VI. - FÜHRUNG DER GENOSSENSCHAFT**

### **Artikel 19 – Genossenschaftsorgane**

Die Organe der Genossenschaft sind:

- die Mitgliederversammlung;
- der Verwaltungsrat;
- der Aufsichtsrat, falls vom Gesetz vorgesehen oder ernannt;
- der/die gesetzliche Rechnungsprüfer\*in, falls vom Gesetz vorgesehen oder ernannt.

### **Abschnitt I – Mitgliederversammlung**

#### **Artikel 20 – Einberufung**

Versammlungen sind ordentlich und außerordentlich.

Sie werden vom Verwaltungsrat mittels Einschreibebrief mit Rückantwort oder auf andere Weise einberufen, die die Bestätigung des Empfangs vorsieht (z.B.: E-Mail, SMS etc. an die Telefonnummer oder Email-Adresse, die die Mitglieder zu diesem Zwecke angegeben haben und die in das

annotato a libro soci) inviata 10 (dieci) giorni prima dell'adunanza, contenente l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora della prima e della seconda convocazione, che deve essere fissata in un giorno diverso da quello della prima.

In mancanza dell'adempimento delle suddette formalità, l'Assemblea si reputa validamente costituita quando siano presenti o rappresentati tutti i soci con diritto di voto e la maggioranza degli Amministratori e i revisori legali, qualora nominati. Tuttavia ciascuno degli intervenuti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.

### **Articolo – 21 Compiti dell'assemblea**

L'assemblea ordinaria:

1. approva il bilancio e destina gli utili;
2. procede alla nomina e alla revoca degli Amministratori;
3. procede alla eventuale nomina dei revisori legali o del presidente del collegio sindacale, se previsto;
4. determina la misura degli eventuali compensi da corrispondere agli Amministratori, ai revisori legali e ai componenti del collegio sindacale;
5. approva i regolamenti interni;
6. delibera sulla responsabilità degli Amministratori e dei Sindaci e dell'organo di controllo legale dei conti;
7. delibera su tutti gli altri oggetti riservati alla sua competenza dalla legge e dal presente statuto.

Essa ha luogo almeno una volta all'anno nei tempi indicati all'articolo 18.

L'Assemblea inoltre può essere convocata tutte le volte che il Consiglio di amministrazione lo creda necessario, ovvero per la trattazione di argomenti che tanti soci che rappresentano almeno un decimo (1/10) dei voti spettanti a tutti i soci sottopongono

Gesellschafterbuch eingetragen wurden). Die Einberufung wird 10 (zehn) Tage vor der Versammlung verschickt und enthält die Tagesordnung, Ort, Datum und Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung, die an einem anderen Tag als die erste stattfinden muss.

Werden diese Formalitäten nicht eingehalten, so ist die Versammlung dann beschlussfähig, wenn alle Mitglieder mit Stimmrecht und die Mehrheit der Verwalter\*innen und der effektiven, ev. ernannten Rechnungsprüfer\*innen anwesend oder vertreten sind. Jede/r Anwesende kann sich aber weigern, über ein Thema zu sprechen, über das sie/er ihres/seines Erachtens nicht ausreichend informiert ist.

### **Artikel 21 - Aufgaben der Mitgliederversammlung**

Die ordentliche Versammlung:

1. genehmigt den Jahresabschluss und weist den Gewinn zu;
2. ernennt und widerruft die Verwalter\*innen;
3. ernennt eventuell die Rechnungsprüfer\*innen und den/die Präsident\*in des Aufsichtsrates, wenn vorgesehen;
4. legt die etwaige Vergütungen an die Verwalter\*innen, Rechnungsprüfer\*innen fest und Mitglieder des Aufsichtsrates;
5. genehmigt die internen Regelungen;
6. beschließt über die Verantwortungen der Verwalter\*innen und der Aufsichtsräte und des Organs, das für die Kontrolle der Buchhaltung zuständig ist;
7. beschließt über alle anderen Gegenstände, die laut Gesetz und vorliegendem Statut in ihre Zuständigkeit fallen.

Sie findet mindestens einmal im Jahr in den von Artikel 18 angegebenen Zeiten statt.

Die Versammlung kann jedes Mal einberufen werden, wenn es der Verwaltungsrat für erforderlich erachtet, bzw. zur Behandlung von Themen, die von den Mitgliedern, die mindestens ein Zehntel (1/10) der insgesamt allen Mitgliedern zustehenden Stimmen

alla loro approvazione, facendone domanda scritta agli Amministratori.

In questo ultimo caso, la convocazione deve avere luogo senza ritardo e comunque non oltre 10 (dieci) giorni dalla data della richiesta.

La convocazione su richiesta dei soci non è ammessa per argomenti sui quali l'Assemblea delibera, a norma di legge, su proposta degli Amministratori o sulla base di un progetto o di una relazione da essi predisposta.

L'Assemblea, a norma di legge, è considerata straordinaria quando si riunisce per deliberare sulle modificazioni dello statuto e sugli altri argomenti previsti dall'art. 2365 del codice civile.

#### **Articolo 22 – quorum costitutivi e deliberativi**

In prima convocazione l'Assemblea ordinaria è regolarmente costituita quando siano presenti o rappresentati almeno la metà dei voti dei soci aventi diritto al voto, l'Assemblea straordinaria è invece validamente costituita con la presenza di tanti soci che rappresentino almeno i 2/3 dei voti.

In prima convocazione sia l'Assemblea ordinaria che Straordinaria deliberano con la maggioranza dei voti presenti.

In seconda convocazione l'Assemblea ordinaria è regolarmente costituita qualunque sia il numero dei soci intervenuti o rappresentati aventi diritto al voto e delibera con la maggioranza dei voti presenti.

In seconda convocazione l'Assemblea straordinaria è regolarmente costituita con la presenza di oltre un terzo dei voti e delibera con la maggioranza di 2/3 dei voti presenti, salvo che per e deliberazioni aventi per oggetto la trasformazione, lo scioglimento anticipato, il cambiamento dell'oggetto sociale, la proroga della durata sociale, la revoca dello stato di liquidazione, il trasferimento della sede all'estero, per le quali è sempre necessaria il voto favorevole di tanti soci che rappresentino più di un terzo di tutti i

vertreten, in einem schriftlichen Antrag an die Verwalter\*innen vorgelegt werden.

In letzterem Fall muss die Einberufung ohne Verzögerung und auf jeden Fall nicht mehr als 10 Tage (zehn) nach dem Datum des Antrages getätigt werden.

Die Einberufung auf Antrag der Mitglieder ist nicht für Themen möglich, über die die Versammlung gesetzesmäßig auf Vorschlag der Verwalter\*innen oder aufgrund eines von ihnen erarbeiteten Projektes oder Berichtes beschließt.

Die Versammlung gilt laut Gesetz als außerordentlich, wenn sie sich trifft, um über Änderungen des Statuts und andere von Art. 2365 ZGB vorgesehene Themen zu entscheiden.

#### **Artikel 22 – Beschlussfähigkeit**

Die ordentliche Versammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn zumindest die Hälfte der Stimmen der stimmberechtigten Mitglieder persönlich oder mit Vollmacht anwesend ist, die außerordentliche Versammlung hingegen, wenn die anwesenden Mitglieder mindestens 2/3 (zwei Drittel) der Stimmen vertreten.

In erster Einberufung beschließen beide Versammlungen mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.

Die ordentliche Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfähig, unabhängig von der Anzahl der anwesenden oder vertretenden Mitglieder mit Stimmrecht; sie beschließt mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.

Die außerordentliche Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfähig, wenn über ein Drittel der Stimmen persönlich oder mit Vollmacht anwesend ist, und beschließt mit 2/3- (Zwei Drittel) Mehrheit der anwesenden Stimmen, außer im Falle von Beschlüssen, die die Umwandlung, die vorzeitige Auflösung, die Änderung des Gesellschaftsgegenstandes, die Verlängerung der Gesellschaftsdauer, den Rückruf der Liquidation, die Verlegung des Sitzes ins Ausland betreffen, wofür immer die

voti complessivi.

### **Articolo 23 – intervento – voto – rappresentanza**

Per le votazioni si procederà normalmente col sistema della alzata di mano, salvo diversa deliberazione dell'Assemblea.

Per le elezioni delle cariche sociali saranno nominati i candidati che avranno riportato il maggior numero di voti, eventualmente la votazione, nei casi in cui ciò sia possibile, potrà avvenire anche per acclamazione.

Nelle Assemblee hanno diritto al voto coloro che risultano iscritti nel libro dei soci da almeno 90 giorni e che non siano in mora nei versamenti delle azioni sottoscritte.

Ciascun socio persona fisica ha un solo voto, qualunque sia l'ammontare della sua partecipazione.

I soci che, per qualsiasi motivo, non possono intervenire personalmente all'Assemblea, hanno la facoltà di farsi rappresentare, mediante delega scritta, soltanto da un altro socio solo se in regola con il versamento delle azioni sottoscritte e di tutti i versamenti sociali e che non sia Amministratore o dipendente come disposto nell'art. 2372 del codice civile.

Ciascun socio non può rappresentare più di 2 (due) soci.

La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco. La delega è sempre revocabile.

### **Articolo 24 - presidenza dell'Assemblea**

L'Assemblea è presieduta dal presidente dell'Organo amministrativo ed in sua assenza dal vice presidente, ed in assenza anche di questi, dalla persona designata dall'Assemblea stessa, col voto della maggioranza dei presenti.

Zustimmung von den Mitgliedern erforderlich ist, die über ein Drittel der Gesamtstimmen vertreten.

### **Artikel 23 – Teilnahme – Abstimmung - Vertretung**

Die Abstimmung erfolgt gewöhnlich durch Handaufheben, außer die Versammlung entscheidet anderweitig.

Bei der Wahl der Ämter werden die Kandidat\*innen mit mehr Stimmen ernannt. Falls es möglich sein sollte, kann die Abstimmung auch über Akklamation erfolgen.

Bei den Versammlungen steht denjenigen das Stimmrecht zu, die seit mindestens 90 (neunzig) Tagen im Gesellschafterbuch eingetragen sind und mit den Einzahlungen der vorgesehenen Mitgliedsbeiträge nicht in Verzug sind. Jede Einzelperson verfügt über eine Stimme, unabhängig vom Ausmaß ihrer Beteiligung.

Jede Einzelperson verfügt über eine Stimme, unabhängig vom Ausmaß ihrer Beteiligung.

Die Genossenschaftsmitglieder, die aus welchem Grund auch immer nicht persönlich an der Versammlung teilnehmen können, können sich durch eine schriftliche Vollmacht nur durch ein anderes Genossenschaftsmitglied vertreten lassen, das mit den Einzahlungen der Beiträge und aller gesellschaftlichen Einlagen nicht in Verzug ist und kein/e Verwalter\*in oder Arbeitnehmer\*in gemäß Art. 2372 ZGB ist.

Jedes Mitglied kann höchstens zwei (2) Mitglieder vertreten.

Auf der Vollmacht muss der/die Beauftragte angeführt sein. Die Vollmacht ist jederzeit widerrufbar.

### **Artikel 24 – Vorsitz der Versammlung**

Den Vorsitz der Versammlung führt der/die Präsident\*in des Verwaltungsorgans bzw. in seiner/ihrer Abwesenheit sein/e Stellvertreter\*in und in dessen/deren Abwesenheit eine von der Versammlung mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gewählte Person.

Essa provvede alla nomina di un segretario, anche non socio. La nomina del segretario non ha luogo quando il verbale è redatto da un notaio.

## **Sezione II - consiglio di amministrazione**

### **Articolo 25 - consiglio di amministrazione**

La Società cooperativa è amministrata da un Consiglio di Amministrazione composto da un numero di Consiglieri variabile da 3 (tre) a 9 (nove), eletti dall'Assemblea ordinaria dei soci.

Gli Amministratori sono nominati per un periodo di tre esercizi e scadono alla data dell'Assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica. Gli stessi amministratori sono rilegibili.

Il Consiglio elegge nel suo seno il Presidente ed il Vice presidente qualora essi non siano stati nominati dall'Assemblea.

### **Articolo 26 - compiti degli amministratori**

Gli Amministratori sono investiti dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della Società, esclusi solo quelli riservati all'Assemblea dalla legge.

Gli Amministratori possono delegare parte delle proprie attribuzioni, ad eccezione delle materie previste dall'art. 2381 del codice civile, dei poteri in materia di ammissione, recesso ed esclusione dei soci e delle decisioni che incidono sui rapporti mutualistici con i soci, ad uno o più dei suoi componenti, oppure ad un Comitato esecutivo formato da alcuni dei suoi componenti, determinandone il contenuto, i limiti e le eventuali modalità di esercizio della delega.

### **Articolo 27 - convocazioni e deliberazioni**

Il Consiglio di Amministrazione è convocato dal Presidente, ovvero in caso di suo

Die Versammlung ernennt auch den/die Schriftführer\*in, der/die nicht unbedingt ein Mitglied sein muss. Der/Die Schriftführer\*in wird nicht ernannt, wenn das Protokoll von einem/er Notar\*in erstellt wird.

## **Abschnitt II – Verwaltungsrat**

### **Artikel 25 – Verwaltungsrat**

Die Genossenschaft wird von einem Verwaltungsrat, der aus mindestens 3 (drei) und höchstens 9 (neun) Rät\*innen besteht, verwaltet, die von der ordentlichen Mitgliederversammlung ernannt werden.

Die Verwalter\*innen können höchstens drei Geschäftsjahre im Amt bleiben; ihr Amt verfällt am Tag der Versammlung, die zur Genehmigung der Bilanz des letzten Geschäftsjahres ihrer Amtsdauer einberufen wurde. Dieselben Verwalter\*innen können wiedergewählt werden.

Der Verwaltungsrat ernennt aus der eigenen Reihe den/die Präsident\*in und den/die Vizepräsident\*in, falls diese nicht bereits von der Versammlung ernannt wurden.

### **Artikel 26 – Aufgaben der**

#### **Verwaltungsrät\*innen**

Die Verwalter\*innen verfügen über weitgehende Befugnisse für die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Genossenschaft, mit Ausnahme der Befugnisse, die laut Gesetz der Versammlung zustehen.

Die Verwalter\*innen dürfen einen Teil ihrer Aufgaben delegieren, mit Ausnahme der Bereiche gemäß Art. 2381 ZGB und der Vollmachten bezüglich der Zulassung, des Austrittes und des Ausschlusses der Mitglieder und der Beschlüsse, die sich auf die wechselseitigen Beziehungen zu den Mitgliedern, einem oder mehreren Teilen derselben oder auf ein Vollzugsorgan, das aus einigen Mitgliedern besteht, auswirken. Die Verwalter\*innen müssen dabei Inhalt, Grenzen und eventuelle Vollzugsmodalitäten der Beauftragung festlegen.

### **Artikel 28 – Einberufungen und Beschlüsse**

Der Verwaltungsrat wird von dem/der Vorsitzenden, bzw. in seiner/ihrer

impedimento dal Vice-Presidente, tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare, oppure quando ne sia fatta domanda da almeno un terzo degli Amministratori.

La convocazione è fatta dal Presidente a mezzo lettera, fax o e-mail da spedirsi non meno di 3 giorni prima dell'adunanza e, nei casi urgenti, a mezzo di email o sms, in modo che gli Amministratori e i revisori legali e Sindaci effettivi ne siano informati almeno un giorno prima della riunione.

Le adunanze dell'Organo amministrativo sono valide quando vi intervenga la maggioranza degli Amministratori in carica.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti.

#### **Articolo 28 - integrazione del consiglio di amministrazione**

In caso di mancanza sopravvenuta di uno o più Amministratori, gli altri provvedono a sostituirli nei modi previsti dall'art. 2386 del codice civile.

Se viene meno la maggioranza degli Amministratori, quelli rimasti in carica devono convocare l'Assemblea perché provveda alla sostituzione dei mancanti.

In caso di mancanza sopravvenuta di tutti gli Amministratori, l'Assemblea deve essere convocata d'urgenza dal Collegio sindacale, se nominato, il quale può compiere nel frattempo gli atti di ordinaria amministrazione.

#### **Articolo 29 - rappresentanza**

Il presidente del Consiglio di Amministrazione o l'Amministratore Unico hanno la rappresentanza della Cooperativa di fronte ai terzi e in giudizio.

In caso di assenza o di impedimento del Presidente, tutti i poteri a lui attribuiti spettano al Vice presidente.

Il Consiglio di Amministrazione o l'Amministratore Unico potranno conferire

Abwesenheit von dem/der Vizepräsident\*in, jedes Mal einberufen, wenn Beschlussbedarf besteht bzw. wenn es mindestens ein Drittel der Verwalter\*innen beantragt.

Die Einberufung wird von dem/der Präsident\*in mit Email, die spätestens drei Tage vor der Versammlung zu verschicken ist, getätigt. In dringenden Fällen kann auch ein E-Mail oder SMS verschickt werden, sodass die Verwalter\*innen, effektiven Rechnungsprüfer\*innen und die effektiven Aufsichtsrät\*innen mindestens einen Tag vor der Sitzung benachrichtigt werden.

Die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates sind gültig, wenn die Mehrheit der amtierenden Verwalter\*innen daran teilnimmt.

Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst.

#### **Artikel 28 - Ergänzung des Verwaltungsrates**

Sollten ein/e oder mehrere Verwalter\*innen ausbleiben, werden sie von den restlichen Verwaltern\*innen gemäß Art. 2386 ZGB ersetzt.

Besteht keine Mehrheit der Verwalter\*innen mehr, müssen die noch amtierenden Verwalter\*innen die Versammlung einberufen, damit diese die fehlenden Verwalter\*innen ernennen.

Sollten alle Verwalter\*innen ausfallen, muss die Versammlung dringend vom Kollegium der Rechnungsprüfer\*innen, soweit ernannt, einberufen werden, das in der Zwischenzeit die ordentlichen Geschäftsvorgänge übernimmt.

#### **Artikel 29 - Vertretung**

Der/Die Präsident\*in des Verwaltungsrates vertritt die Genossenschaft gegenüber Dritten und vor dem Gesetz.

Ist der/die Präsident\*in verhindert oder abwesend, gehen alle seine/ihre Befugnisse auf den/die Vizepräsident\*in über.

Der Verwaltungsrat kann anderen Verwalter\*innen oder externen Personen



speciali procure, per singoli atti o categorie di atti, ad altri Amministratori oppure ad estranei, con l'osservanza delle norme legislative vigenti al riguardo.

### **Sezione III – collegio sindacale**

#### **Articolo 30 – nomina, composizione e durata**

Ove si verificassero i presupposti di legge di cui all'articolo 2543, comma 1, c.c., la cooperativa procede alla nomina del collegio sindacale, composto da tre membri effettivi e due supplenti eletti dall'assemblea.

L'assemblea nomina il presidente del collegio stesso

I sindaci durano in carica tre anni e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica. Essi sono rieleggibili.

Il collegio sindacale deve vigilare sull'osservanza della legge e dello statuto, sul rispetto dei principi di corretta amministrazione e, in particolare, sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile adottato dalla società e sul suo concreto funzionamento.

A tal fine, i sindaci possono in qualsiasi momento procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo, avendo inoltre la facoltà di chiedere agli amministratori notizie, anche con riferimento a società controllate, sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari. Possono scambiare informazioni con i corrispondenti organi delle società controllate in merito ai sistemi di amministrazione e controllo ed all'andamento generale dell'attività sociale.

Nell'espletamento di specifiche operazioni di ispezione e di controllo, i sindaci -sotto la propria responsabilità ed a proprie spese- possono avvalersi di propri dipendenti ed ausiliari, i quali tuttavia non debbono trovarsi in una delle condizioni di ineleggibilità e decadenza previste dall'art. 2399, c.c.

besondere Vollmachten für einzelne Geschäftsvorgänge oder Vorganggruppen unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzesbestimmungen erteilen.

### **Abschnitt III – Aufsichtsrat**

#### **Artikel 30 – Ernennung, Zusammensetzung und Dauer**

Falls die gesetzlichen Voraussetzungen gemäß Artikel 2543, 1. Absatz ZGB eintreten, ernennt die Genossenschaft den Aufsichtsrat, in das 3 (drei) effektive und 2 (zwei) Ersatzmitglieder von der Versammlung gewählt werden.

Die Versammlung ernennt die/den Vorsitzende/n des Aufsichtsrates.

Die Aufsichtsrät\*innen bleiben 3 (drei) Jahre im Amt und verfallen bei der Versammlung, die die Bilanz des 3. Geschäftsjahrs ihres Amtes genehmigt. Sie können wiedergewählt werden.

Der Aufsichtsrat wacht darüber, dass Gesetz und Statut eingehalten und die Grundsätze der korrekten Verwaltung befolgt werden und insbesondere darüber, dass die von der Genossenschaft angewandte Organisation, Verwaltung und Buchhaltung angemessen und konkret funktionstüchtig sind.

Zu diesem Zwecke können die Aufsichtsrät\*innen jederzeit auch individuell Kontrollen durchführen und die Verwalter\*innen, auch bezüglich abhängiger Unternehmen, um Auskünfte ersuchen über die Operationen der Gesellschaft oder bestimmte Geschäfte. Sie können mit den entsprechenden Organen der abhängigen Gesellschaften Auskünfte austauschen, die sich auf die Verwaltungs- und Kontrollsysteme und auf den allgemeinen Verlauf der gesellschaftlichen Tätigkeit beziehen.

Bei der Ausübung spezifischer Kontrollen können sich die Aufsichtsrät\*innen auf eigene Verantwortung und Kosten eigener Angestellter und Hilfskräfte bedienen, die aber nicht die Merkmale der Unwählbarkeit und des Ausschlusses gemäß Art. 2399 ZGB aufweisen dürfen. Das Verwaltungsorgan

L'organo amministrativo può, tuttavia, rifiutare agli ausiliari e ai dipendenti dei sindaci l'accesso a informazioni riservate.

I sindaci relazionano, in occasione dell'approvazione del bilancio di esercizio, sui criteri seguiti nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico e alla sussistenza del requisito della prevalenza mutualistica.

Il collegio sindacale esercita anche il controllo contabile ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.

#### **Articolo 31 – revisore legale dei conti**

Il controllo contabile può essere affidato anche ad un revisore contabile ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.

### **TITOLO VII. - DISPOSIZIONI VARIE**

#### **Articolo 32 – scioglimento**

La cooperativa si scioglie per le cause previste dalla legge.

Verificata la ricorrenza di una causa di scioglimento della cooperativa o deliberato lo scioglimento della stessa, l'assemblea, con le maggioranze previste per le modificazioni dell'atto costitutivo e dello statuto, disporrà in merito a:

- a) il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;
- b) la nomina dei liquidatori, con l'indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della società;
- c) i criteri in base ai quali deve svolgersi la liquidazione.

Ai liquidatori potrà essere conferito il potere di compiere tutti gli atti utili per la liquidazione della società, conforme alle norme di legge.

La società potrà, in qualunque momento,

kann jedoch den Hilfskräften und Angestellten der Rechnungsprüfer\*innen den Zugang zu vertraulichen Informationen verweigern.

Die Aufsichtsrät\*innen berichten bei der Bilanzgenehmigung über die bei der Verwaltung der Gesellschaft befolgten Kriterien zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und über den Bestand der Voraussetzung der vorwiegenden Wechselseitigkeit.

Der Aufsichtsrat übt auch die Kontrolle der Rechnungslegung gemäß Artikel 2409-bis ff. Z.G.B. aus.

#### **Artikel 31 – Gesetzliche/r Rechnungsprüfer\*in**

Die Kontrolle der Rechnungslegung kann auch einem/einer Rechnungsprüfer\*in gemäß Artikel 2409-bis ff ZGB anvertraut werden.

### **TITEL VII. - VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN**

#### **Artikel 32 – Auflösung**

Die Genossenschaft wird aus gesetzlich vorgesehenen Gründen aufgelöst.

Sobald das Bestehen eines Auflösungsgrundes der Genossenschaft festgestellt oder die Auflösung derselben beschlossen wird, verfügt die Versammlung mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Gründungsaktes und des Statuts vorgesehen sind, über:

- a) Anzahl der Liquidator\*innen und Vorgehensweise des Kollegiums bei mehreren Liquidatoren\*innen;
- b) Ernennung der Liquidatoren\*innen, mit Angabe jener, denen die Vertretung der Gesellschaft obliegt;
- c) die Grundkriterien, nach denen die Liquidation erfolgen muss.

Den Liquidator\*innen kann auch die Befugnis erteilt werden, alle Geschäfte für die Liquidation der Gesellschaft im Rahmen der Gesetzesvorschriften vorzunehmen.

Die Genossenschaft kann jederzeit den

revocare lo stato di liquidazione, occorrendo previa eliminazione della causa di scioglimento, con delibera dell'assemblea, assunta con le maggioranze previste per la modifica dell'atto costitutivo e dello statuto. I soci che non abbiano concorso alle deliberazioni riguardanti la revoca dello stato di liquidazione hanno diritto di recedere.

### **Articolo 33 – devoluzione patrimoniale**

In caso di scioglimento della cooperativa vi è l'obbligo di devoluzione dell'intero patrimonio sociale, seguendo la seguente sequenza:

- restituzione ai soci delle quote di capitale effettivamente sottoscritte e versate;
- conferimento al fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'articolo 11 della legge n. 59 del 31.01.1992.

### **Articolo 34 – clausola di conciliazione (mediazione)**

Qualsiasi controversia dovesse insorgere tra i soci ovvero tra i soci e la cooperativa che abbia ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, ad eccezione di quelle nelle quali la legge prevede l'intervento obbligatorio del pubblico ministero, dovrà essere oggetto di un tentativo preliminare di conciliazione (mediazione) con gli effetti previsti dal Decreto legislativo del 4.3.2010, n.28.

Le parti si impegnano a ricorrere alla conciliazione (mediazione) prima di iniziare qualsiasi procedimento giudiziale.

L'ufficio di mediazione è nominato di comune accordo tra le parti. In caso di mancato accordo, la mediazione sarà svolta presso l'Ufficio di mediazione della Camera di Commercio di Bolzano.

Sono soggette alla disciplina sopra prevista anche le controversie promosse da amministratori, liquidatori e sindaci ovvero quelle promosse nei loro confronti, che

Liquidationszustand durch einen Beschluss der Versammlung widerrufen, nachdem die Ursache der Auflösung behoben wurde. Dieser Beschluss muss mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Gründungsaktes und des Statuts vorgesehen sind, gefasst werden. Die Mitglieder, die sich nicht am Beschluss über den Widerruf des Liquidationszustandes beteiligt haben, können zurücktreten.

### **Artikel 33 – Vermögensverwendung**

Im Falle der Auflösung der Genossenschaft wird das gesamte Genossenschaftsvermögen, das sich aus der Liquidation ergibt, nach folgender Rangordnung verwendet:

- für die Rückzahlung des effektiv von den Mitgliedern unterzeichneten und eingezahlten Genossenschaftskapitals;
- für die Zuweisung an den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992.

### **Artikel 34 – Schlichtungsklausel (Mediationsklausel)**

Jegliche Streitfrage, die zwischen den Genossenschaftsmitgliedern und der Genossenschaft bezüglich der gesellschaftlichen Beziehung aufkommen sollte, muss, soweit das Gesetz nicht den Eingriff der Staatsanwaltschaft vorschreibt, ein einleitender Versuch einer Schlichtung (Mediation), im Sinne des Legislativdekrets vom 4.3.2010, Nr. 28 und darauffolgende Abänderungen, vorausgehen.

Die Parteien verpflichten sich, eine Schlichtung (Mediation) durchzuführen, bevor sie gerichtlich vorgehen.

Die Mediationsstelle wird im gemeinsamen Einverständnis zwischen den Parteien benannt. Bei mangelnder Einigung wird die Mediation bei der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen vorgenommen.

Diesen Bestimmungen unterliegen auch Streitfragen, die von Verwalter\*innen, Liquidator\*innen und Rechnungsprüfer\*innen bzw. ihnen

abbiano ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, nonché quelle relative alle impugnazioni delle decisioni/delibere dei soci e degli organi sociali.

#### **Articolo 35 - regolamenti**

Per meglio disciplinare il funzionamento interno, e soprattutto per disciplinare i rapporti tra la Società ed i soci determinando criteri e regole inerenti lo svolgimento dell'attività mutualistica, l'organo amministrativo potrà elaborare appositi regolamenti sottoponendoli successivamente all'approvazione dell'assemblea con le maggioranze previste per le assemblee straordinarie.

#### **Articolo 36 – disposizioni finali**

Le clausole mutualistiche previste dall'articolo 2514 c.c. per la qualificazione di cooperativa a mutualità prevalente, e previste nel presente statuto agli artt. 16, 18 e 33 sono inderogabili e devono essere in fatto osservate.

Per quanto non è previsto dal presente statuto valgono le norme del vigente codice civile e delle leggi statali, provinciali e regionali sulla cooperazione.

**In caso di divergenze di interpretazione relative al presente statuto tra la versione italiana e quella tedesca prevale il testo in tedesco.**

gegenüber aufgeworfen werden und die Regelung des gesellschaftlichen Verhältnisses betreffen, sowie jene, welche die Anfechtung der Entscheidungen/Beschlüsse der Mitglieder und der Geschäftsorgane betreffen.

#### **Artikel 35 - Regelungen**

Um die internen Abläufe und vor allem die Beziehungen der Gesellschaft zu den Mitgliedern durch Kriterien und Regeln für die wechselseitigen Tätigkeiten zu regeln, kann das Verwaltungsorgan eigene Regelungen ausarbeiten und diese dann der Versammlung zur Genehmigung mit den für die außerordentlichen Regelungen vorgesehenen Mehrheiten unterbreiten.

#### **Artikel 36 – Schlussbestimmungen**

Die Wechselseitigkeitsklauseln für die Einstufung als vorwiegend wechselseitige Genossenschaft laut Art. 2514 ZGB, die in diesem Statut in den Artikel 16, 18 e 33 vorgesehen sind, sind unabdingbar und müssen tatsächlich eingehalten werden.

Für all das, was nicht von diesem Statut geregelt wird, gelten die Bestimmungen des ZGB i.g.F. und der staatlichen, Landes- und Regionalgesetze über das Genossenschaftswesen.

**Im Falle von Interpretationsunterschieden zwischen der deutschen und der italienischen Fassung dieser Satzung überwiegt die deutsche Fassung.**